

ской языковой группы собственно албанские племена говорили всё же на разных, довольно далеко отошедших друг от друга языках, а господствовавшие, как мы попытались показать, маскуты и еще некоторые группы говорили на иранских языках и диалектах. По сведениям Мовсэса Хоренаци, придя к албанскому царю Арсвалэну (Есвалэну) и католикосу Еремии, Маштоц при содействии албанского иерея Бениамина создает буквы для "их" языка (вероятно, на основе языка одного из албанских племен), который у историка называется "языком Гаргарацвоц"²⁵⁹, т. е. "гаргарейцев". Здесь нельзя не заметить, что по сообщению Корюна, другого армянского автора V в. и одного из первых учеников Маштоца, последний вместе с албанским иереем Бениамином создавал албанские письмена раньше, еще во время своей миссии в западных, византийских провинциях Армении. Туда он прибыл сразу после создания и внедрения грузинского письма (в самом Вирке-Иверии, вместе с грузинским вардапетом Джалой), и туда вслед за ним специально приехал ученый-албанец. По словам автора: "В это время приехал к нему некий иерей, албанец по имени Бениамин. Он [Маштоц] расспросил его, расследовал варварские слова албанского языка, затем своей обычной проницательностью, ниспосланной свыше, создал письмена [для албанцев] и милостью Христа успешно взвесил, расставил и уточнил"²⁶⁰. А о самом внедрении нового письма с помощью албанского царя Арсвала (=Есвалэн) и епископа Еремии Корюн рассказывает в следующей главе, описывая поездку Маштоца в страну Албанию²⁶¹.

Но как бы многочисленно ни было это племя "гаргарейцев" (или племя с каким-то другим, неизвестным нам в точности самоназванием), литература – переводная и оригинальная, созданная на основе его языка, по всей вероятности, должна была быть достаточно чуждой для других племен Албании того времени, даже родственных по

²⁵⁹ *Мовсэс Хоренаци*, III, 54 [стр. 193]. Этот рассказ историка дословно повторяет Мовсэс Дасхуранци (*ИА*, II, 3 [стр. 70]), а позднее, с той или иной точностью - Степанос Орбэлян и другие армянские авторы.

²⁶⁰ [*Корюн*, Жизнь Маштоца, Ер., 1980 (на армянском, русском и английском языках), стр. 211 (гл. 16)].

²⁶¹ [Там же, стр. 212 (гл. 17)].